# KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 179/98

## af 23. januar 1998

## om ændring af Rådets forordning (EF) nr. 3051/95 om sikkerhedsledelse af ro-ro-færger

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 3051/95 af 8. december 1995 om sikkerhedsledelse af ro-ro-færger [1], særlig artikel 9, og

ud fra følgende betragtninger:

Forordning (EF) nr. 3051/95 fastsætter, at selskaber og medlemsstater skal overholde bestemmelserne i den internationale kode for sikker skibsdrift og forebyggelse af forurening, herefter benævnt ISM-koden, som blev vedtaget af Den Internationale Søfartsorganisation (IMO) ved forsamlingens resolution A.741 (18) af 4. november 1993 om ro-ro-færger, der sejler i fast rutefart til eller fra havne i Fællesskabet;

for at sikre ensartet gennemførelse af ISM vedtog IMO den 23. november 1995 ved resolution A.788 (19) retningslinjer om administrationernes gennemførelse af ISM-koden;

det er nødvendigt at tage hensyn til udviklingen på internationalt plan ved at indføre detaljerede bestemmelser om udstedelse af midlertidige dokumenter og certifikater, om formatet for ISM-dokumenter og -certifikater samt nogle normer for ISM-certificeringsordninger;

det må sikres, at gyldigheden af visse dokumenter og certifikater, der allerede er udstedt, ikke påvirkes;

forordning (EF) nr. 3051/95 må derfor ændres;

foranstaltningerne i denne forordning er i overensstemmelse med udtalelse fra komitéen i henhold til artikel 12 i direktiv 93/75/EØF [2], senest ændret ved Kommissionens direktiv 97/34/EF [3] —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

I forordning (EF) nr. 3051/95 foretages følgende ændringer:

1) Artikel 2, litra d), affattes således:

»d) »anerkendt organisation«: et organ, der er anerkendt efter reglerne i direktiv 94/57/EF, som ændret ved Kommissionens direktiv 97/58/EF (*).

(*) EFT L 274 af 7. 10. 1997, s. 8.«

2) Bilaget ændres som fastlagt i bilaget til denne forordning.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft på tyvendedagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende.*

Den finder anvendelse fra den 1. juli 1998.

Overensstemmelsesdokumenter og certifikater for sikker skibsdrift, der er udstedt af administrationer og anerkendte organisationer før den 1. juli 1998 er gyldige til udløbsdatoen.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 23. januar 1998.

*På Kommissionens vegne*

Neil KINNOCK

*Medlem af Kommissionen*

[1] EFT L 320 af 30. 12. 1995, s. 14.

[2] EFT L 247 af 5. 10. 1993, s. 19.

[3] EFT L 158 af 17. 6. 1997, s. 40.

*BILAG*

Bilaget til forordning (EF) nr. 3051/95 ændres som følger:

a) Titlen affattes således:

»**Del A**

DEN INTERNATIONALE KODE FOR SIKKER SKIBSDRIFT OG FOR FOREBYGGELSE AF FORURENING (»ISM-KODEN« — INTERNATIONAL SAFETY MANAGEMENT)«

b) Del B tilføjes som følger:

»**Del B** [1]

BESTEMMELSER VEDRØRENDE MYNDIGHEDERNES GENNEMFØRELSE AF INTERNAITONAL SAFETY MANAGEMENT CODE (ISM-KODEN)

1. **UDSTEDELSE AF OVERENSSTEMMELSESDOKUMENTER OG CERTIFIKATER FOR SIKKER SKIBSDRIFT SAMT DISSES GYLDIGHED**

1.1. **Definitioner**

a) »Sikkerhedsstyringssystem (SMS)«: et struktureret og dokumenteret system, der sætter rederiets personale i stand til effektivt at gennemføre rederiets sikkerheds- og miljøbeskyttelsespolitik

b) »Sikkerhedsstyringsaudit«: en systematisk og uafhængig undersøgelse med henblik på at konstatere, om sikkerhedsstyringsaktiviteterne og resultaterne heraf er i overensstemmelse med de planlagte ordninger, og om disse ordninger gennemføres effektivt og egner sig til formålet

c) »Observation«: et udsagn om fakta konstateret under et audit, og som er underbygget af objektive beviser

d) »Objektive beviser«: kvantitative eller kvalitative oplysninger eller konstateringer vedrørende sikkerheden eller vedrørende forekomsten og gennemførelsen af et SMS-element som bygger på en observation, en måling eller prøvning, og som kan verificeres

e) »Afvigelse«: en observeret situation, hvor det fremgår af de objektive beviser, at et specificeret krav ikke er opfyldt

f) »grov afvigelse«: en påviselig afvigelse, som udgør en alvorlig trussel for mandskabets eller skibets sikkerhed eller en alvorlig fare for miljøet, og som kræver øjeblikkelig afhjælpning; hvis et krav i henhold til ISM-koden ikke er gennemført effektivt og systematisk, betragtes dette også som en grov afvigelse

g) »midlertidigt overensstemmelsesdokument«: det dokument, der udstedes til rederierne i henhold til punkt 1.2

h) »midlertidigt certifikat for sikker skibsdrift«: det certifikat, der udstedes til ro-ro-færger i henhold til punkt 1.3.

1.2. **Midlertidigt overensstemmelsesdokument**

1.2.1. Et midlertidigt overensstemmelsesdokument kan kun udstedes af administrationen til et rederi, hvis:

1. rederiet er nyetableret, eller

2. rederiet for første gang har ansvaret for at drive en ro-ro-færge, der ikke er omfattet af et overensstemmelsesdokument, som selskabet allerede har.

[1] Bestemmelserne i del B er uadskilleligt forbundet med de tilsvarende dele i koden, som foreligger i del A.

1.2.2. Før et midlertidigt overensstemmelsesdokument udstedes, skal administrationen verificere, at rederiet har et SMS, der opfylder punkt 1.2.3 i ISM-koden, og at rederiet har en plan om gennemførelse af SMS, der opfylder kravene i ISM-koden i den periode, det midlertidige dokument er gyldigt.

1.2.3. Det midlertidige overensstemmelsesdokument er gyldigt i højst tolv måneder.

### 1.3. **Midlertidigt certifikat for sikker skibsfart**

1.3.1. Myndighederne må kun udstede et midlertidigt certifikat for sikker skibsdrift til en ro-ro-færge hvis:

1. ro-ro-færgen bringes i drift for første gang efter bygning og efter en ændring, der har forårsaget en typeændring

2. driften af ro-ro-færgen overgår til et rederi, som ikke tidligere har beskæftiget sig med driften af denne specifikke færge

3. ro-ro-færgen overføres fra en anden flagstat.

1.3.2. Administrationen skal før udstedelse af et midlertidigt certifikat for sikker skibsfart verificere at:

1. det rederi, som driver ro-ro-færgen, har et gyldigt overensstemmelsesdokument eller et foreløbigt overensstemmelsesdokument, der er relevant for den pågældende ro-ro-færge

2. rederiets SMS for ro-ro-færgen indeholder ISM-kodens nøgleelementer og er blevet vurderet ved audit med henblik på udstedelse af overensstemmelsesdokumentet eller demonstreret med henblik på udstedelse af det midlertidige overensstemmelsesdokument

3. skibsføreren og relevante ledende officerer er bekendte med SMS og de planlagte gennemførelsesordninger

4. instruktioner, der betragtes som essentielle, er blevet givet før afsejling

5. der foreligger planer for rederiets audit af ro-ro-færgen inden for tre måneder

6. de relevante oplysninger og SMS er blevet givet på et arbejdssprog eller sprog, som forstås af ro-ro-færgens personale.

1.3.3. Det midlertidige certifikat for sikker skibsdrift er gyldigt i højst seks måneder. Hvis rederiet har fået et midlertidigt overensstemmelsesdokument, men endnu ikke har fået udstedt et overensstemmelsesdokument, som er gyldigt for ro-ro-færgen, kan gyldigheden forlænges med højst seks måneder fra datoen for certifikatets oprindelige udløbsdato.

### 1.4. **Godkendelse og anerkendelse af et midlertidigt overensstemmelsesdokument og et midlertidigt certifikat for sikker skibsdrift**

1.4.1. Et midlertidigt overensstemmelsesdokument og et midlertidigt certifikat for sikker skibsdrift, som overholder bestemmelserne i denne forordning, og som er udstedt af administrationen i en anden medlemsstat eller af en anerkendt organisation på administrationens vegne, godkendes af de andre medlemsstater.

1.4.2. Et midlertidigt overensstemmelsesdokument og et midlertidigt certifikat for sikker skibsdrift, som er udstedt af, eller på vegne af, administrationen i tredjelande, skal anerkendes af en medlemsstat, hvis medlemsstaten er sikker på, at det overholder bestemmelserne i denne forordning.

### 1.5. **Inddragelse af overensstemmelsesdokumentet og certifikatet for sikker skibsdrift**

1.5.1. Den udstedende myndighed skal inddrage overensstemmelsesdokumentet, hvis der er bevis for alvorlig afvigelse fra ISM-koden. Det certifikat for sikker skibsdrift, som er forbundet med overensstemmelsesdokumentet, bliver også ugyldigt og inddrages.

1.5.2. Den udstedende administration skal inddrage certifikat for sikker skibsdrift, hvis der er bevis for en alvorlig afvigelse fra ISM-koden.

## 2. CERTIFICERINGSPROCES

2.1. Certificeringsprocessen for udstedelse af et overensstemmelsesdokument til et rederi og et certifikat for sikker skibsdrift til en ro-ro-færge udføres under hensyntagen til følgende bestemmelser.

2.2. Certificeringsprocessen omfatter normalt følgende trin:

1. første verificering
2. periodisk eller mellemliggende verificering
3. fornyelsesverificering.

Disse verificeringer udføres på rederiets anmodning til administrationen eller til den anerkendte organisation, som handler på administrationens vegne.

2.3. Verifikationen inkluderer et sikkerhedsstyringsaudit.

2.4. En ledende auditansvarlig og, om nødvendigt, et auditteam udpeges til at udføre audit.

2.5. Den udpegede ledende auditansvarlige samarbejder med rederiet og udarbejder en auditplan.

2.6. Der udarbejdes en auditrapport under ledelse af den ledende ansvarlige, som har ansvaret for, at rapporten er nøjagtig og fuldstændig.

2.7. Auditrapporten indeholder auditplanen, teammedlemmernes betegnelse, datoer, rederiets betegnelse, eksemplarer af bemærkninger og afvigelser samt kommentarer om sikkerhedsstyringssystemets effektivitet i forhold til formålet.

## 3. LEDELSESSTANDARD

3.1. Den ledende ansvarlige for audit eller det auditteam, som styrer verifikation af ISM-kodens overholdelse, har kompetence hvad angår:

1. at sikre overholdelse af bestemmelser, inklusive udstedelse af sønæringsbeviser for søfarende på ro-ro-færger, der drives af rederiet
2. godkendelse, overvågnings- og certificeringsaktiviteter, der er relevante for søfartsbeviser
3. de rammer, der skal tages hensyn til i henhold til SMS, som krævet af ISM-koden
4. praktisk erfaring med skibsdrift.

3.2. Når det verificeres, at bestemmelserne i ISM-koden overholdes, må det sikres, at det personale, der tjener som konsulenter, er uafhængige af de personer, der udfører certificeringen, og omvendt.

## 4. KOMPETENCEKRAV

### 4.1. Grundlæggende kompetence for at udføre verifikation

4.1.1. Personale, der deltager i verifikation af at ISM-kodens krav overholdes, skal opfylde minimumskravene til inspektører i henhold til bilag VII, stk. 2, i Rådets direktiv 95/21/EF [1].

4.1.2. De skal have gennemgået uddannelse, der sikrer tilstrækkelig kompetence og færdigheder til at udføre verifikation af, at ISM-kodens krav er overholdt, navnlig hvad angår:

1. viden om og forståelse af ISM-koden
2. obligatoriske bestemmelser
3. den ramme, ISM-koden kræver, at rederiet skal tage hensyn til
4. vurderingsteknikker til at undersøge, stille spørgsmål, evaluere og skrive rapport
5. tekniske eller driftsmæssige aspekter forbundet med sikkerhedsstyring
6. grundlæggende kendskab til skibsfart og til operationer om bord
7. deltagelse i mindst én søfartsrelateret audit af et sikkerhedsstyringssystem.

[1] EFT L 157 af 7. 7. 1995, s. 1.

4.2. **Kompetence med henblik på første verifikation og fornyelsesverifikation**

4.2.1. For til fulde at kunne vurdere, om rederiet eller ro-ro-færgen opfylder kravene i ISM-koden, skal personale, som skal udføre første verifikation og verifikation med henblik på fornyelse af et overensstemmelsesdokument og et certifikat for sikker skibsdrift, ud over ovennævnte grundlæggende kompetence yderligere have kompetence til at:

1. fastslå, om SMS-elementerne er i overensstemmelse med kravene i ISM-koden
2. fastslå, om rederiets eller ro-ro-færgens SMS er tilstrækkeligt effektiv til at sikre overholdelse af bestemmelserne i henhold til de forskriftsmæssige optegnelser og optegnelser om klassifikationsbesigtigelse
3. vurdere, hvorvidt SMS sikrer overholdelse af andre bestemmelser, som ikke er omfattet af ovennævnte dokumenter, er overholdt, og at det er muligt at verificere, at disse bestemmelser overholdes
4. vurdere, hvorvidt der er blevet taget hensyn til sikker praksis anbefalet af IMO, administrationer, klassifikationssammenslutninger og skibsfartsorganisationer.

4.2.2. Denne kompetence kan opfyldes af team, som i fællesskab besidder den samlede krævede kompetence.

## 5. UDFORMNING AF OVERENSSTEMMELSESDOKUMENTER OG CERTIFIKAT FOR SIKKER SKIBSDRIFT

Overensstemmelsesdokumentet og certifikat for sikker skibsdrift, det midlertidige overensstemmelsesdokument og det midlertidige certifikat for sikker skibsdrift udformes som vist i det følgende.

Hvis disse formularer anvendes til rederier og ro-ro-færger, der kun opererer inden for én medlemsstats grænser, kan henvisningen til SOLAS-konventionen udelades.

**OVERENSSTEMMELSESDOKUMENT**

*(Officielt stempel)*

.....
*(Land)*

Udstedt i henhold til [den internationale konvention af 1974 om sikkerhed for menneskeliv på søen, med ændringer og] (1) Rådets forordning (EF) nr. 3051/95

af administrationen i: .....
(Land)

af: .....
(Autoriseret person eller organisation)

Rederiets navn og adresse: .....

.....
(Se punkt 1.1.2 i ISM-koden)

Det attesteres hermed, at rederiets sikkerhedsstyringssystem er blevet auditeret, og at det opfylder kravene i den internationale kode for sikker skibsdrift og forebyggelse af forurening (ISM-koden) for følgende fartøjer (det ikke ønskede overstreges):

Passagerskib
Passagerhøjhastighedsfartøj
Lasthøjhastighedsfartøj
Bulkskib
Olietankskib
Kemikalietankskib
Gastankskib
MODUR (mobile offshore drilling unit)
Andet fragtskib
Ro-ro-færge

Overensstemmelsesdokumentet er gyldigt til ....., med forbehold af periodisk kontrol.

Udstedt i: .....
(Dokumentets udstedelsessted)

Dato: .....

.....
(Autoriseret person)

(Den udstedende administrations segl eller stempel)

(1) Kan udelades for skibe, der kun sejler i én medlemsstats farvande.

## BEKRÆFTELSE AF ÅRLIG KONTROL

Det attesteres hermed, at man ved den periodiske kontrol i henhold til [forordning 6 i kapitel IX i konventionen og] (1) artikel 5, stk. 3, i Rådets forordning (EF) nr. 3051/95 har konstateret, at sikkerhedsstyringssystemet er i overensstemmelse med kravene i ISM-koden

**Første årlige kontrol**

Underskrift: .....
(Autoriseret person)

Sted: .....

Dato: .....

**Anden årlige kontrol**

Underskrift: .....
(Autoriseret person)

Sted: .....

Dato: .....

**Tredje årlige kontrol**

Underskrift: .....
(Autoriseret person)

Sted: .....

Dato: .....

**Fjerde årlige kontrol**

Underskrift: .....
(Autoriseret person)

Sted: .....

Dato: .....

(1) Kan udelades for skibe, der kun sejler i én medlemsstats farvande.

## CERTIFIKAT FOR SIKKER SKIBSDRIFT

*(Officielt stempel)*

.....
*(Land)*

Udstedt i henhold til [den internationale konvention af 1974 om sikkerhed for menneskeliv på søen, med ændringer og] (1) Rådets forordning (EF) nr. 3051/95 om sikkerhedsledelse af ro-ro-færger

af administrationen i: .....
(Land)

af: .....
(Autoriseret person eller organisation)

Skibets navn: .....

Kendetegn (tal eller bogstaver): .....

Registreringshavn: .....

Skibstype (2): .....

Bruttotonnage: .....

IMO-nummer: .....

Rederiets navn og adresse: .....

.....
(Se punkt 1.1.2 i ISM-koden)

Det attesteres hermed, at virksomhedens sikkerhedsstyringssystem er blevet kontrolleret, og at det opfylder kravene i den internationale kode for sikker skibsdrift og forebyggelse af forurening (ISM-koden) efter at det er blevet kontrolleret, at rederiets overensstemmelsesdokument gælder for denne type skib.

Dette certifikat for sikker skibsdrift, er gyldigt til ....., under forbehold af periodisk kontrol og under forbehold af, at overensstemmelsesdokumentet er gyldigt.

Udstedt i: .....
(Sted)

Dato: .....

.....
(Autoriseret person)

(Den udstedende administrationens segl eller stempel)

(1) Kan udelades for skibe, der kun sejler i én medlemsstats farvande.
(2) Indføj et af følgende: passagerskib, passagerhøjhastighedsfartøj, lasthøjhastighedsfartøj, bulkskib, olietankskib, kemikalietankskib, gastankskib, MODUR (mobile offshore drilling unit), andet fragtskib, ro-ro-færge.

**BEKRÆFTELSE AF PERIODISK KONTROL OG YDERLIGERE KONTROL (HVIS PÅKRÆVET)**

Det attesteres hermed, at man ved den periodiske kontrol i henhold til [forordning 6 i kapitel IX i konventionen og] [1] artikel 5, stk. 4, i Rådets forordning (EF) nr. 3051/95 har konstateret, at sikkerhedsstyringssystemet er i overensstemmelse med kravene i ISM-koden.

**Mellemliggende kontrol**
(udføres mellem anden og tredje årlige kontrol)

Underskrift: .....
(Autoriseret person)

Sted: .....

Dato: .....

---

**Yderligere kontrol** [2]

Underskrift: .....
(Autoriseret person)

Sted: .....

Dato: .....

**Yderligere kontrol** [2]

Underskrift: .....
(Autoriseret person)

Sted: .....

Dato: .....

**Yderligere kontrol** [2]

Underskrift: .....
(Autoriseret person)

Sted: .....

Dato: .....

[1] Kan udelades for skibe, der kun sejler i én medlemsstats farvande.
[2] Hvis påkrævet.

**MIDLERTIDIGT OVERENSSTEMMELSESDOKUMENT**

*(Officielt stempel)*

.....
*(Land)*

Udstedt i henhold til [den internationale konvention af 1974 om sikkerhed for menneskeliv på søen, med ændringer og] (1) Rådets forordning (EF) nr. 3051/95

af administrationen i: .....
(Land)

af: .....
(Autoriseret person eller organisation)

Rederiets navn og adresse: .....

.....
(Se punkt 1.1.2 i ISM-koden)

Det attesteret hermed, at virksomhedens sikkerhedsstyringssystem er blevet kontrolleret, og at det opfylder kravene i 1.2.3 i den internationale kode for sikker skibsdrift og forebyggelse af forurening (ISM-koden) for følgende fartøjer (det ikke ønskede overstreges):

Passagerskib
Passagerhøjhastighedsfartøj
Lasthøjhastighedsfartøj
Bulkskib
Olietankskib
Kemikalietankskib
Gastankskib
MODUR (mobile offshore drilling unit)
Andet fragtskib
Ro-ro-færge

Dette midlertidige overensstemmelsesdokument er gyldigt til: .....

Udstedt i: .....
(Sted)

Dato: .....

.....
(Autoriseret person)

(Den udstedende administrations segl eller stempel)

(1) Kan udelades for skibe, der kun sejler i én medlemsstats farvande.

**MIDLERTIDIGT BEVIS FOR SIKKER SKIBSDRIFT**

*(Officielt stempel)*

.....
*(Land)*

Udstedt i henhold til [den internationale konvention af 1974 om sikkerhed for menneskeliv på søen, med ændringer og] (1) Rådets forordning (EF) nr. 3051/95 om sikkerhedsledelse af ro-ro-færger

af administrationen i: .....
(Land)

af: .....
(Autoriseret person eller organisation)

Skibets navn: .....

Kendetegn (tal eller bogstaver): .....

Registreringshavn: .....

Skibstype (2): .....

Bruttotonnage: .....

IMO-nummer: .....

Rederiets navn og adresse: .....

.....
(Se punkt 1.1.2 ISM-koden)

Det attesteres hermed, at skibets sikkerhedsstyringssystem opfylder kravene i [punkt 3.3.4 og 3.3.5 i retningslinjer om administrationernes gennemførelse af den internationale kode for sikker skibsdrift og forebyggelse af forurening (ISM-koden) og] (1) punkt 1.3.2 og 1.3.3 i del B i bilaget til Rådets forordning (EF) nr. 3051/95.

Dette midlertidige bevis for sikker skibsdrift er gyldigt til: .....

Udstedt i: .....
(Sted)

Dato: .....

.....
(Autoriseret person)

(Den udstedende administrations segl eller stempel)

(1) Kan udelades for fartøjer, der kun sejler i én medlemsstats farvande.
(2) Indføj et af følgende: passagerskib, passagerhøjhastighedsfartøj, lasthøjhastighedsfartøj, bulkskib, olietankskib, kemikalietankskib, gastankskib, MODUR (mobile offshore drilling unit), andet fragtskib, ro-ro-færge.

Gyldigheden af dette midlertidige bevis for sikker skibsdrift er forlænget til: .....

Dato: .....

.....
(Autoriseret person)

(Den udstedende administrations segl eller stempel)*